



CIVIDALE
DEL FRIULI

mittelfest disordini

SABATO 20

LUGLIO 2024

ORE 21.00

TEATRO RISTORI

Prima nazionale

TEATRO

durata: 90 minuti

di Jeton Neziraj

regia Blerta Neziraj

con

Shkumbin Istrefi, Ema Andrea, Harald Thompson Rosentrøm, Ejla Bavcic, Martin Köiv, Melihate Qena, Orest Pastukh

musiche Ardo Ran Varres

scenografia Agata Skwarczyńska

costumi Blagoj Micevski

coreografia Gjergj Prevazi

dramaturg Mina Milošević

video Besim Ugzmajli

luci Yann Perregaux

Agata Skwarczyńska

assistenza alla regia Sovran Nrecaj

traduzione Suzana Vuljevic

direzione artistica Aurela Kadriu

sviluppo e raccolta fondi Sven Skoric

tour manager Dejan Jovanović

attività internazionali Maud Dinand

comunicazione e pubbliche relazioni

Mobius Industries S

suono Bujar Bekteshi

coordinamento tecnico Lulzim Rexha

assistenza alla produzione

Flaka Rrustemi & Verona Koxha

produzione

Qendra Multimedia

in coproduzione con

Teatro della Pergola, euro-scene Leipzig, Prague City Theaters, R.A.A.A.M, Kontakt, Black Box Teater, My Balkans e Mittelfest2024

finanziato da

National Endowment for Democracy (NED), Allianz Foundation, The Sigrid Rausing Trust, European Union in Kosovo, Ministry of Culture of Kosovo, Rockefeller Brothers Fund, Goethe Institute, City of Prague, Fond for Utøvende Kunstnere

NEGOTIATING PEACE

Dopo *The Handke Project*, torna a Mittelfest Jeton Neziraj con una commedia graffiante e satirica sui processi di pace. Dall'Irlanda del Nord al Medio Oriente, dagli accordi di Dayton a quelli di Oslo, dalle trattative ancora irrisolte tra Kosovo e Serbia fino alle imprevedibili conclusioni del conflitto russo-ucraino: cosa succede dietro le quinte di un negoziato? È possibile negoziare la pace? Chi lo fa? E perché? Uno spettacolo creato da un ensemble paneuropeo per metterci di fronte alle speranze, le sfide e le ipocrisie che accompagnano il raggiungimento della pace. «Se la guerra ha i suoi demoni» chiede la regista Blerta Neziraj, «cosa ha la pace? Qual è il contrario di questi demoni? Sono i leader che hanno il coraggio di firmare accordi di pace? Oppure la gente comune, i sopravvissuti, che hanno pagato il prezzo più alto della guerra?»

Quendra Multimedia

Qendra Multimedia è un'organizzazione culturale con una crescente reputazione internazionale con sede a Prishtina, in Kosovo, che si occupa di teatro e letteratura contemporanea. Dal 2020 la compagnia ha un proprio teatro da 200 posti (Teatri ODA) nel centro della città di Prishtina. Qendra è ampiamente considerata una delle compagnie teatrali più interessanti e provocatorie dell'Europa sudorientale, con spettacoli che suscitano dibattito tra il pubblico. Qendra ha coprodotto lavori con compagnie teatrali in tutta Europa e negli Stati Uniti, tra cui Volksbühne Berlin, La MaMa New York e il Teatro Nazionale del Kosovo. *Negotiating Peace* segue la fortunata tournée europea di *The Handke Project* nel 2022 e 2023 e la tournée Europa/USA di *Balkan Bordello*. Il lavoro della compagnia è stato ampiamente pubblicizzato dalla stampa internazionale, tra cui New York Times (USA), The Guardian (Regno Unito), Der Spiegel (Germania), La Repubblica (Italia), Theater Heute (Germania) e The Stage (Regno Unito).

Jeton Neziraj

Jeton Neziraj è un drammaturgo del Kosovo. È stato direttore artistico del Teatro Nazionale del Kosovo e ora è direttore di Qendra Multimedia. Ha scritto oltre 25 opere teatrali che sono state messe in scena e rappresentate in Europa e negli Stati Uniti. È stato tradotto e pubblicato in più di 15 lingue.

Come drammaturgo ha lavorato e fatto rappresentare le sue opere nei più importanti teatri del mondo. "Le opere di Jeton Neziraj sono rauche, irriverenti e assurde. Si rifanno a Ibsen, Molière e Kafka...", ha scritto The Guardian a proposito del suo lavoro. Mentre la rivista teatrale tedesca Theater der Zeit e la radio tedesca Deutschlandfunk Kultur lo hanno definito "il Kafka dei Balcani". È anche autore di vari libri, tra cui un libro sul famoso attore kosovaro Faruk Begolli. È stato anche professore di drammaturgia presso la Facoltà di Arti dell'Università di Pristina nel 2007-2008. È membro del Parlamento culturale europeo e coordinatore per il Kosovo della rete EURODRAM. È stato membro del consiglio di amministrazione del Dokufest (Prizren) e patrocinatore del Kosovo per il New Plays from Europe Festival di Wiesbaden.

WWW.MITTELFEST.ORG

SABATO 20

LUGLIO 2024
ORE 21.00

Negotiating Peace

Jeton Neziraj

PREMI

- Con il suo spettacolo *Lisa is Sleeping* ha vinto il primo premio al concorso Buzuku per il miglior spettacolo albanese nel 2006;
- È il vincitore del premio INPO 2011 per l'accelerazione del dibattito;
- Il suo spettacolo *One Flew Over the Kosovo Theater* ha vinto il Premio speciale all'ottava edizione del JoakimInterFest (2013);
- Ha vinto il premio per la migliore opera teatrale al National Drama Festival di Ferizaj, 2016, per lo spettacolo *A Theater Play with Four Actors*;
- Nel 2018, l'Ufficio dell'Unione europea in Kosovo gli ha conferito il premio "Europeo dell'anno". Questo premio viene assegnato a persone il cui lavoro e i cui risultati hanno promosso idee e valori europei;
- Il suo spettacolo *I mulini a vento (Die Windmühlen)* è stato nominato per il premio tedesco Deutschen Kindertheaterpreis 2018;
- Neziraj è il vincitore del premio EuropeCultureAward 2020;
- vincitore dell'International Theatremakers Award (2021), assegnato dal Playwrights Realm di New York;
- Il suo spettacolo *The Handke Project* ha vinto il premio teatrale francese "Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre".

Note di regia

Un tema come questo, così rilevante per i tempi attuali - soprattutto per il presente - in qualche modo ti carica di ulteriori responsabilità che vanno oltre quelle di un normale processo teatrale. Sto lavorando con un cast di sette attori provenienti da sette diversi Paesi europei e sono già consapevole del fatto che si tratterà di un processo di lavoro impegnativo, ma l'idea è anche eccitante! Cosa significa "negoziare la pace" per un attore ucraino, o per un'attrice della Bosnia-Erzegovina? O per l'attore serbo e l'attrice kosovara? L'aspetto principale che stiamo esaminando in questa produzione teatrale è: se la guerra ha i suoi demoni che portano le persone verso la distruzione e la miseria, cosa ha la pace? Chi sono gli antipodi dei demoni della guerra?! Sono gli emissari della pace? I leader politici che hanno il coraggio di firmare accordi di pace? Oppure la gente comune, i sopravvissuti, che hanno pagato il prezzo più alto della guerra.

Blerta Neziraj

SABATO 20

LUGLIO 2024
ORE 21.00

Negotiating Peace

Jeton Neziraj

BIOGRAFIE DEGLI ATTORI

Melihate (Meli) Qena è nata il 15 dicembre 1949 a Mitrovica. Ha studiato recitazione all'Accademia di teatro, cinema e televisione di Belgrado, in Serbia. È un'attrice e regista all'avanguardia. Qena ha iniziato a lavorare per la Radio Televisione di Pristina subito dopo la sua fondazione e vi ha lavorato fino agli anni '90, quando è stata chiusa dal regime di Milosevic. Parallelamente al lavoro alla televisione, nel 1986 ha iniziato a lavorare al Teatro delle marionette di Dodona a Pristina, dove ha debuttato come regista con lo spettacolo *Pylli është i të gjithëve (La montagna appartiene a tutti)*. Ha lavorato come regista teatrale presso il Teatro delle marionette di Dodona fino al suo pensionamento. Nel 2015 ha ricevuto il premio alla carriera dal Ministero della Cultura, della Gioventù e dello Sport. Qena ha recitato in molti spettacoli teatrali e film, tra cui *Martesa (Il matrimonio)*, *Kësulât (I copricapi)* e *Un sogno*.

Shkumbin Istrefi è un noto attore del Kosovo. È nato a Prishtina. Ha studiato recitazione e si è laureato nel 1994 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Prishtina, dove dal 2001 insegna Dizione e Linguaggio. Ha recitato in molti film, serie televisive e spettacoli teatrali. Il suo ultimo ruolo è stato nello spettacolo teatrale *Arbri* del teatro ODA.

Ejla Bavcic, attrice residente presso il Teatro Nazionale di Sarajevo. Si è diplomata nel 1998 presso l'Accademia delle Arti dello Spettacolo di Sarajevo, dove ha anche lavorato per due anni come assistente del professore di recitazione. Ha interpretato numerosi ruoli, ricevendo diversi premi per le sue performance.

Ema Andrea, nata a Tirana nel 1971, ha studiato danza classica nel Liceo artistico di Tirana, per poi studiare recitazione all'Università di Tirana. Ha conseguito diplomi professionali in Italia, Bulgaria e Danimarca, dove ha studiato commedia dell'arte, cinema, musical, opere di Harold Pinter. Nella sua carriera conta circa 40 ruoli e ha diretto oltre 15 spettacoli. Artista premiata e celebrata, Andrea è anche una delle fondatrici e dirigenti della Fondazione "Memo", un'organizzazione che elabora la memoria storica, in particolare il periodo della dittatura del regime comunista, attraverso eventi sociali e artistici. Attualmente è docente presso l'Università delle Arti di Tirana, dove insegna linguaggio corporeo e recitazione.

SABATO 20

LUGLIO 2024
ORE 21.00

Negotiating Peace

Jeton Neziraj

Martin Kõiv è nato nel 1984 ed è un attore estone. Si è diplomato nel 2006 all'Accademia Nazionale Estone di Teatro e Musica. A 8 anni ha lavorato nel Teatro Vanemuise di Tartu. In seguito è diventato un libero professionista e ha lavorato con diversi registi in tutto il mondo. Nella sua carriera conta oltre 60 ruoli, in teatri, film e serie televisive.

Harald Thompson Rosenstrøm è un attore norvegese di teatro e cinema. Ha studiato alla Scuola del Teatro d'Arte di Mosca e ha lavorato come attore al Gogolcenter di Mosca. Ha lavorato come attore in Francia, Russia, Norvegia ed Estonia. È stato direttore della scuola di teatro Solbakken e curatore della Vaaba Laava in Estonia. Harald ama camminare in montagna.

Orest Pastukh 36 anni. Attore cinematografico e teatrale ucraino, regista teatrale, scrittore, drammaturgo, insegnante. Laureato all'Università Nazionale V. Stefanyk Prykarpattia. Ha lavorato nei teatri di Kolomyia, Khmelnytskyi, Ivano-Frankivsk e Kiev.

Dal 2022 lavora al progetto "Imagine UA" (per divulgare e sostenere il teatro ucraino) nei teatri cittadini di Praga.